



LEMFÖRDER

Montagehinweis  
Mounting instruction  
Instruction de montage  
Indicación para el montaje

DE AR  
EN  
FR  
ES



Federbeinstützlager korrekt positionieren / Correctly Positioning the Suspension Strut Mount / Positionner correctement le palier de support de jambe de force / Colocación correcta del cojinete de apoyo del tubo amortiguador

Ford C-Max, Focus II/Mazda 3/Volvo C30, C70 II, S40 II, V50



Abb. 1: Federbeinstützlager korrekt positioniert / Correctly positioned suspension strut mount / Palier de support de jambe de force correctement positionné / Cojinete de apoyo del tubo amortiguador colocado correctamente

- |  |   |
|--|---|
| <p>1 Gummimetalllager / Rubber-metal joint / Palier métallo-caoutchouc / Soporte de goma-metal</p> <p>3 Positions-Pin oben / Top position pin / Broche de positionnement en haut / Pin de posición arriba</p> <p>5 Positions-Pin unten / Bottom position pin / Broche de positionnement en bas / Pin de posición abajo</p> | <p>2 Federbeinstützlager / Suspension strut mount / Palier support de jambe de force / Cojinete de apoyo del tubo amortiguador</p> <p>4 Fahrwerkfeder / Suspension spring / Ressort de suspensin / Muelle de suspensión</p> |
|--|---|

! WARNUNG	! WARNING	! AVERTISSEMENT	! ADVERTENCIA
<p>Die Fahrwerkfeder steht unter großer Spannung. Spezialwerkzeug Federspanner verwenden. Bei der Montage des Federbeins beachten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Federbeinstützlager (2) so positionieren, dass der Positions-Pin oben (3) mit dem Positions-Pin unten (5) fluchtet.</li> <li>Neue Mutter zur Befestigung der Kolbenstange verwenden. Mit dem vorgeschriebenen Anzugmoment anziehen.</li> <li>Angaben des Fahrzeugherstellers beachten.</li> </ul> <p>Prüfen, ob die Bauteile korrekt fluchten.</p>	<p>The suspension spring is under significant tension. Use the spring compressor special tool. When assembling the suspension strut note the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Position the suspension strut mount (2) so that the top position pin (3) aligns with the bottom position pin (5).</li> <li>Use new nut to fix the piston rod. Tighten with the prescribed tightening torque.</li> <li>Note the details of the vehicle manufacturer.</li> </ul> <p>Check whether the components align correctly.</p>	<p>Le ressort de suspension est soumis à une tension importante. Utiliser l'outil spécial compresseur de ressort. À respecter lors du montage du support de jambe:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Positionner le palier de support de jambe de force (2) de sorte que la broche de positionnement en haut (3) soit alignée avec la broche de positionnement en bas (5).</li> <li>Utiliser un nouvel écrou pour fixer la tige de piston. Serrer avec le couple de serrage prescrit.</li> <li>Respecter les indications du constructeur de véhicule.</li> </ul> <p>Vérifier si les composants sont correctement alignés.</p>	<p>El muelle de suspensión está sometido a una gran tensión. Use una herramienta especial de compresión de muelles. Al montar el tubo amortiguador, preste atención a lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Coloque el cojinete de apoyo del tubo amortiguador (2) de modo que el pin de posición arriba (3) esté alineado con el pin de posición abajo (5).</li> <li>Use una nueva tuerca para sujetar el vástago del pistón. Fíjela con el par de apriete prescrito.</li> <li>Tenga en cuenta las indicaciones del fabricante del vehículo. Compruebe que los componentes estén alineados correctamente.</li> </ul>



وضع محمل دعم الساق النابضي في الوضع الصحيح

فورد فورد سي ماكس، فوكوس الجيل الثاني/مازدا 3/فولفو سي 30، سي 70 الجيل الثاني، إس 40 الجيل الثاني، في 50



الشكل 1: محمل دعم الساق النابضي مثبت في الوضع الصحيح

1	محمل من المعدن المطاطي
2	محمل دعم الساق النابضي
3	الموضع Pin العلوي
4	نابض مجموعة التعليق
5	الموضع Pin السفلي

### تحذير !

يقع نابض مجموعة التعليق تحت جهد كبير. استخدم أداة خاصة "ضغط نابضي". عند تركيب الساق النابضي، انتبه إلى ما يلي:

- ضع محمل دعم الساق النابضي (2) بحيث يكون الموضع Pin العلوي (3) محاذاً للموضع Pin السفلي (5).
- استخدم صامولة جديدة لربط قضيب المكبس. أحكم الربط باستخدام عزم الربط المحدد.
- يرجى مراعاة المعلومات التي تقدمها الشركة المصنعة للسيارة. تحقق من محاذاة الأجزاء محاذاة صحيحة.



[www.aftermarket.zf.com/serviceinformation](http://www.aftermarket.zf.com/serviceinformation)